

MORASHÁ

SUPLEMENTO



GRANDES FESTAS

ANO XXX | EDIÇÃO 124 | SET 2024

GRANDES FESTAS

NESTE ANO DE 5785, O PRIMEIRO DIA DE ROSH HASHANÁ, SUCOT E SIMCHAT TORÁ SE INICIAM EM UMA QUARTA-FEIRA À NOITE. PORTANTO O “ERUV TAVSHILIN” DEVERÁ SER FEITO TRÊS (3) VEZES, ANTES DO PÔR DO SOL, NA VÉSPERA DE ROSH HASHANÁ, DIA 02 DE OUTUBRO; NA DE SUCOT, 16 DE OUTUBRO; E DE SHEMINI ATSERET, 23 DE OUTUBRO.

Qualquer trabalho proibido em Shabat é igualmente proibido em *Yom Tov*, com exceção dos afazeres relacionados à preparação dos alimentos a serem consumidos naquele mesmo dia.

Em *Yom Tov* é proibido apagar um fogo existente assim como criar um novo; só é permitido acender uma nova chama a partir de outra que foi acesa antes do início de *Yom Tov*. É também proibido preparar qualquer tipo de alimento para o Shabat em *Yom Tov*, a menos que se faça um *Eruv Tavshilin*. Por isso, quando o *Yom Tov* cai, como neste ano, numa quinta e sexta-feira, só se pode cozinhar para o Shabat na sexta-feira caso tenha sido feito o *Eruv Tavshilin* na quarta-feira antes do pôr do sol.

ERUV TAVSHILIN

PEGAM-SE DOIS TIPOS DE ALIMENTOS (EXEMPLO: UM OVO COZIDO E UM PÃO, COM NO MÍNIMO, 59G) E RECITA-SE UMA BÊNÇÃO PARA QUE, AO LONGO DA SEXTA-FEIRA, SE POSSA PREPARAR OS ALIMENTOS PARA O SHABAT. A BÊNÇÃO É A SEGUINTE:

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו, וצונו על מצות ערוב:

Barúch Atá Ado-nái, Elo-bênu Mélech Haolám, Ashêr Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu al Mitsvát Eruv.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste fazer o *Eruv*.

EM SEGUIDA, RECITA-SE O SEGUINTE:

בדין ערובא יהא שרי לנא לאפויי, ולבשולי,
ולאטמוני, ולאדלוקי שרגא, ולמעבד כל צרכנא
מיום טוב לשבת:

Bedên Eruvá Yehê Sharê Lána La'afuyê, Ul'vashulé, Ulatmunê, Uladlukê Shargá, Ul'me'evád Kol Tsoorchána MiYôm Tôv LeShabát.

Por meio deste *Eruv*, nos seja permitido assar, cozinhar, manter alimentos quentes, acender velas, e fazer no *Yom Tov* tudo o que for necessário como preparativo para o *Shabat*.

ROSH HASHANÁ KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

QUARTA E QUINTA-FEIRA, À NOITE, 02 E 03 DE OUTUBRO DE 2024

É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Portanto, neste ano, *Rosh Hashaná* se inicia quarta-feira à noite e termina sexta-feira à noite, quando se inicia o Shabat.

SEGURANDO O COPO DE VINHO EM SUA MÃO DIREITA, ENQUANTO TODOS ESTÃO DE PÉ, O CHEFE DA CASA RECITA:

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשיכם,
ותקעתם בחצוצרת על עליהם ועל זבחי שלמיכם.
והיו לכם לזכרון לפני א-להיכם, אני ד'
א-להיכם:

*Uvyôm Simchatchêm Uvmoadechêm Uvrashê
Chodshechêm, Utkatêm Bachatsotserôt ál Olotechêm
Veál Zivchê Shalmechêm. Vehayú Lachêm Lezikarôn Lifné
Elo-hechêm, Aní Ado-nái Elo-hechêm.*

No dia de seu regozijo, nas suas festas e em seus inícios de meses, deveis tocar com trombetas sobre seus sacrifícios e sobre suas oferendas de paz; e servirão, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu sou o Eterno, vosso D'us.

Sávrí Maraná! סבְּרִי מְרַנֵּן,

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

Lechaím! ועונים: לחיים

ברוך אתה ד', א-להינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

Barúch Atá Ado-nái Elo-hênu Mêlech Haolám, Borê Perí Haguêfen.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד', א-להינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל-עַם, וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן
לָנוּ ד' א-להינו בְּאַהֲבָה אֶת-יּוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה אֶת-יּוֹם טוֹב
מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, יוֹם תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זָכַר
לְיִצְיַאת מִצְרָיִם, וְדַבְּרָךְ מִלִּבְּנוֹ אֲמַת וְקַיִם לְעַד. בְּרוּךְ
אַתָּה ד', מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ, מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr
Báchar Bánu Mikól Am, Veromemánu Mikól Lashôn,
Vekideshánu Bemitsvotáv Vatitên Lánu Ado-nái Elo-hênu
Beahavá ét Yôm Hazikarôn Hazé ét Yôm Tôv Mikrá
Kôdesh Hazé, Yôm Teruá Beahavá Mikrá Kôdesh, Zêcher
Lítsiat Mitsráim, Udvárcha Malkênu Emêt Vekayám
Laád. Barúch Atá Ado-nái, Mêlech al Kól Haárets,
Mekadêsh Israel vé'Yôm Hazicarôn.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos deste, Eterno, nosso D'us, com amor este Dia da Recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do toque do Shofar, com amor, uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que santificas Israel e o Dia da Recordação.

EM SEGUIDA SE FAZ A
BÊNÇÃO DE “SHEHECHEYIÁNU”

ברוך אתה ד', א-להינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám,
Shehecheyiánu Vekiyemánu Vehiguiánu Lazemán Hazé.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.



ROSH HASHANÁ

BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES

Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו על-נטילת ידים:

Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu Al Netilát Yadáim.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

ENXUGAM-SE AS MÃOS COM UMA TOALHA.

**TOMA-SE DOIS PÃES (CHALOT)
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:**

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, המוציא לחם מן-
הארץ:

Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Hamotsí Lêchem Min Haárets.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.



O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo, em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou açúcar, a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:

**PEGA-SE A MAÇÃ ADOÇADA EM AÇÚCAR
OU MEL E RECITA-SE:**

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי העץ:

Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Boré Perí Haêts.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

**PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E
RECITA-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שתחדש
עלינו שנה טובה ומתוקה (פדבש):

Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu Vê-Elo-hê Avotênu, Shetechadêsh Alênu Shaná Tová Umtucá (Cadevâsh).

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).



SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִסְתַּלְקוּ
אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעַתְנוּ:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyistalekú Oyevénu Vesoneênu
Vechól Mevakshê Raatênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,
sejam removidos.

SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִפְתּוּ
אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעַתְנוּ:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyitámu Oyevénu Vesoneênu Vechól
Mevakshê Raatênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,
sejam eliminados.

COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִפְרְתוּ
אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעַתְנוּ:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyicaretu Oyevénu Vesoneênu Vechól
Mevakshê Raatênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,
sejam extirpados.

SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂתַקְרַע
רוּעַ גֵּזֶר דִּינֵנוּ, וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵינוּ:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Shetikrá Rôa Guezár Dinênu,
Veyikareú Lefanêcha Zachiotênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais anular os decretos negativos e que nossos
méritos sejam lidos perante Ti.

SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִרְבוּ
זְכוֹתֵינוּ וְתִלְבְּנוּ:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyirbú Zachiotênu Utlabevênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o
Senhor nos encoraje.



SOBRE A ROMÃ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂנַהֲיֶה
מְלֵאִים מִצְּוֹת כְּרַמּוֹן:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Shenihê Meleím Mitsvot Carimón.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que sejamos preenchidos por *mitzvot* como os
grãos da romã.

PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂנַהֲיֶה
לְרֵאשׁ וְלֹא לְזֵנֵב, וְתִזְכֹּר לָנוּ (עֲקֵדְתוֹ ו) אֵילוּ שֶׁל יִצְחָק
אֲבִינוּ עָלְיוּ הַשְּׁלוֹם בֶּן אֲבְרָהָם עָלְיוּ הַשְּׁלוֹם:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotênu, Shenihê Lerôsh Velô Lezanáv,
Vetizcôr Lánú (Akedatô Vê) Elô Shêl Yits'chak Avínu Aláv
Hashalôm, Bêñ Avrahám Aláv Hashalôm.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-
sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso
bem, do carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca
Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada memória.

Em seguida faz-se a refeição de *Rosh Hashaná*, com muita
alegria e fartura.

SUCOT

KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

QUARTA E QUINTA-FEIRA, À NOITE, 16 E 17 DE OUTUBRO DE 2024

É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Neste ano, *Sucot* se inicia quarta-feira à noite.



SEGURANDO O COPO DE VINHO EM SUA MÃO DIREITA, ENQUANTO TODOS ESTÃO DE PÉ, O CHEFE DA CASA RECITA:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי ד' מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי ד' אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Èle Moadé Ado-nái Mikraê Kôdesh Ashêr Tikreú Otám
Bemoadám: Vaidabêr Moshê êt Moadê Ado-nái êl Benê
Israel.

Estas são as festas do Eterno, as santas reuniões, que
deveis anunciar em suas épocas: e Moshé transmitiu as
Festas do Eterno aos Filhos de Israel.

Sávri Maraná!

סְבִרֵי מְרִנָּן,

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

Lechaím

ועונים: לחיים.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám, Boré Perí
Haguêfen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto
da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל־עַם, וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְתַתֵּן־לָנוּ ד' אֱ-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים
וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת־יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם טוֹב
מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתְנוּ, בְּאַהֲבָה, מִקְרָא קֹדֶשׁ,
זָכַר לְיִצְיַאת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בְּחֵרְתָּ וְאַתָּה קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־
הָעַמִּים, וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ
אַתָּה ד', מִקְדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזִּמְנִים:

*Barúch Atá Ado-nái, Elohênu Mélech Haolám, Ashêr
Báchar Bánu Mikól Am, Veromemánu Mikól Lashôn,
Vekideshánu Bemitsvotáv, Vatitên Lánu Ado-nái Elohênu
Beahavá Moadím Lesimchá, Chaguím Uzmaním
Lessassôn, êt Yôm Chág HaSucôt Hazê, Veêt Yôm Tôv
Mikrá Kôdesh Hazê, Zemán Simchatênu, Beahavá, Mikrá
Kôdesh, Zêcher Litsiat Mitsráyim. Ki Vánu Vachárta
Veotánu Kidáshta Micól Haamím, Umoadê Kodshechá
Bessimchá Uvssassôn Hinchaltánu. Barúch Atá Ado-nái,
Mekadêsh Israel VeHazemaním.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste
acima de todas as nações e nos santificaste com Teus
mandamentos. E Tu nos deste com amor, ó Eterno
nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este
dia santificado de *Sucot*, dia festivo da sagrada reunião,
época de nosso júbilo, é uma santa convocação com
amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos
escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas
santas festas, com alegria e júbilo, nos deste como
herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas (o Povo)
de Israel e as Festas.

1ª NOITE DE SUCOT

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו לישב בסוכה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám, Ashêr
Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu Leshêv Bassucá.**

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da *Sucá*)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste habitar na *Sucá*.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, ששהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám,
Shehecheyánu Vekiyemánu Vehiguiánu Lazemán Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

2ª NOITE DE SUCOT

NA 2ª NOITE DE SUCOT, DIFERENTEMENTE DA 1ª,
A BÊNÇÃO DE SHEHECHEYIÁNU É RECITADA
ANTES DA BÊNÇÃO DE LESHÊV BASSUCÁ.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, ששהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám,
Shehecheyánu Vekiyemánu Vehiguiánu Lazemán Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו לישב בסוכה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám, Ashêr
Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu Leshêv Bassucá.**

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da *Sucá*)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste habitar na *Sucá*.



BERACHÁ DO LULAV (QUATRO ESPÉCIES)

Este ano, desde o 1º dia de *Sucot*,
17 de outubro, até o dia 23 de outubro,
devemos fazer a Bênção do *Lulav* diariamente.
A bênção não deverá ser feita no dia
19 de outubro, pois o mandamento das
Quatro Espécies não é cumprido no *Shabat*.

A Bênção do *Lulav* (quatro espécies)
pode ser feita apenas durante o dia.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו על-נטילת לולב:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám, Ashêr
Kideshánu Bemitsvotáv, Vetzivánu Al Netilát Luláv.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste segurar o *Lulav*.

INSTITUTO
MORASHÁ
DE CULTURA